

# 185. araua

## Errenazimentuko pertsona-izenak

Euskaltzaindiak abenduaren 22an onartua, Bilbon

### 1 Sarrera. Irizpidea

### 2 Zerrendak

2.1 Euskara – erdarak

2.2 Gaztelania – euskara

2.3 Frantsesa – euskara

2.4 Ingelesa – euskara

-----

### 1 Sarrera. Irizpidea

Errenazimentuaren garaian (XV. eta XVI. mendeetan), latina zen prestigiozko hizkuntza Europan, baina tokian tokiko hizkuntzak gero eta toki handiagoa hartuz joan ziren inprenta agertzearekin batera. Hala ere, pertsona askoren izenak latinizatu egiten ziren oraindik. Horregatik, garai hartan, jatorrizko izenekin batera, latinezko izenak ere agertzen dira, eta tokian tokiko grafia-aldaerak gertatzen dira, latinizatutako izenetatik abiatuta egokitzen baitziren, batzuetan, pertsona-izenak beste hizkuntza batzuetara. Hiru adibide hauetan, garbi ikusten da hori.

*Kalbino* frantses teologo ospetsuaren benetakoa izena *Jehan Cauvin* zen. Haren izena, latinizaturik, *Ioannes Calvinus* bihurtu zen. Latinezko izen hori hedatu zen Europan barrena, eta grafia egokituta pasatu zen beste hizkuntzetara. Antzera gertatu zen *Kolon* genoar nabigatzaile ospetsuaren izenarekin eta *Koperniko* poloniar astronomo ezagunarekin ere. Haien jatorrizko

izenak, lehenik, latinizatu egin ziren; gero, latinetik, beste hizkuntzetara hedatu ziren grafia moldatuta.

izen latinizatua	<i>Ioannes Calvinus</i>	<i>Christophorus Columbus</i>	<i>Nicolaus Copernicus</i>
alemana	<i>Johannes Calvin</i>	<i>Christoph Kolumbus</i>	<i>Niklas Koppernigk</i>
frantsesa	<i>Jean Calvin</i> <sup>1</sup>	<i>Christophe Colomb</i>	<i>Mikołaj Kopernik</i>
gaztelania	<i>Juan Calvino</i>	<i>Cristóbal Colón</i>	<i>Nicolás Copérnico</i>
hungariera	<i>Kálvin János</i>	<i>Kolumbusz Kristóf</i>	<i>Nikolausz Kopernikusz</i>
ingeleza	<i>John Calvin</i>	<i>Christopher Columbus</i>	<i>Nicolaus Copernicus</i>
italiera	<i>Giovanni Calvino</i>	<i>Cristoforo Colombo</i> <sup>2</sup>	<i>Niccolò Copernico</i>
katalana	<i>Joan Calví</i>	<i>Cristòfor Colom</i>	<i>Nicolau Copèrnic</i>
letoniera	<i>Žans Kalvins</i>	<i>Kristofors Kolumbs</i>	<i>Nikolajs Koperniks</i>
nederlandera	<i>Johannes Calvijn</i>	<i>Christoffel Columbus</i>	<i>Nicolaas Copernicus</i>
poloniera	<i>Jan Kalwin</i>	<i>Krzysztof Kolumb</i>	<i>Mikołaj Kopernik</i> <sup>2</sup>
portugesesa	<i>João Calvino</i>	<i>Cristóvão Colombo</i>	<i>Nicolau Copérnico</i>

<sup>1</sup> Kalbino jatorriz frantsesa bazen ere, haren izena moldatuta itzuli zen frantsesera: *Jehan Cauvin* → *Jean Calvin*.

<sup>2</sup> Jatorrizko izena.

Jatorrizko izena latinera aldatu zuten pertsonen kasuan, baldin eta latinezko izen hori inguruko hizkuntzetan, edo hizkuntza batzuetan, grafia egokituta etxekotu bada, euskaraz ere latinezko gainerako izenak egokitu ohi diren bezala egokitzen da. Hori da XX. mendeko azken hamarkadaz geroztik euskarazko entziklopedia, eskola-liburu eta komunikabideetan erabat nagusitu den joera.

Errenazimentuaren ondoren, izenak latinizatzeko joera ahulduz eta desagertuz joan zen. Aro Modernoaren erditik aurrera (XVII. mendea), pertsonen izenak beren jatorrizko izenen grafiaz idaztea orokortu zen, salbuespenak salbuespen (alde batera utzita errege-erreginen izenak). Zerrendan ageri diren 58 pertsona-izenetako gehien-gehienak XV. eta XVI. mendeetako pertsonen dagozkie. Dena dela, XVII. eta XVIII. mendeetako izen ezagun gutxi batzuk ere sartu dira.

## 2 Zerrendak

### Errenazimentuko eta Aro Modernoko zenbait pertsona-izen

#### 2.1 Euskara – erdarak

Euskara	Gaztelania	Frantsesa	Ingelesa
<b>Albrecht Dürer</b>	Alberto Durero	Albrecht Dürer	Albrecht Dürer
<b>Aldo Manuzio</b>	Aldo Manuzio	Alde Manuce / Alde l’Ancien	Aldus Manutius
<b>Alexandro Farnese<sup>1</sup></b>	Alejandro Farnesio	Alexandre Farnèse / Alexandre Farnèse le jeune	Alessandro Farnese
<b>Alexandro Farnese<sup>2</sup></b>	Alejandro Farnesio	Alexandre Farnèse	Alexander Farnese
<b>Alonso Ertzilla<sup>3</sup></b>	Alonso de Ercilla	Alonso de Ercilla	Alonso de Ercilla
<b>Ameriko Vespuzio</b> (jatorrizko izena: <b>Amerigo Vespucci</b> )	Américo Vespucio	Améric Vespuce / Amerigo Vespucci	Amerigo Vespucci
<b>Andrea Alciato</b> (Alciati ere deitua)	Andrea Alciato / Alciati	André Alciat	Andrea Alciato / Alciati
<b>Andres Vesalio</b>	Andrés Vesalio	André Vésale	Andreas Vesalius
<b>Angelo Poliziano</b>	Angelo Poliziano	Ange Politien	Angelo Poliziano / Politian
<b>Bartolomeu Dias</b>	Bartolomé Díaz	Bartolomeu Dias / Bartholomée Diaz	Bartolomeu Dias / Bartholomew Diaz
<b>Celsius</b>	Celsius / Celsio	Celsius	Celsius
<b>Dionisio Kartusiarra</b>	Dionisio Cartujano / Dionisio el Cartujo	Denys le Chartreux	Denis the Carthusian
<b>Doménikos Theotokópoulos</b> (izengoitia: <b>Grekoa</b> )	Doménikos Theotokópoulos / el Greco	Domínikos Theotokópoulos / Greco	Doménikos Theotokópoulos / El Greco

<sup>1</sup> Italiar kardinal eta diplomatikoa, Paulo III.a aita santuaren biloba.

<sup>2</sup> Italiar noble eta militarra, Parmako III. dukea.

<sup>3</sup> Haren aita Bermeoko Ertzilla dorretxean jaio zen.

<b>Euskara</b>	<b>Gaztelania</b>	<b>Frantsesa</b>	<b>Ingelesa</b>
<b>Eckhart von Hochheim</b> (izengoitia: <b>Eckhart Maisua</b> )	Maestro Eckhart / Eckhart de Hochheim	Maître Eckhart / Eckhart von Hochheim	Meister Eckhart / Eckhart von Hochheim
<b>Erasmus Rotterdamgoa</b>	Erasmus de Róterdam / Erasmo de Rotterdam	Érasme de Rotterdam	Erasmus of Rotterdam
<b>Francisco de Vitoria</b>	Francisco de Vitoria	Francisco de Vitoria	Francisco de Vitoria
<b>Gabriel Falopio</b>	Gabriel Falopio	Gabriel Fallope	Gabriele Falloppio / Fallopius
<b>Galileo</b>	Galileo	Galilée	Galileo
<b>Gerardus Mercator</b>	Gerardus Mercator	Gérard Mercator	Gerardus Mercator
<b>Giovanni Pico della Mirandola</b>	Giovanni Pico della Mirandola	Jean Pic de la Mirandole	Giovanni Pico della Mirandola
<b>Gonzalo Fernández de Córdoba</b> (izengoitia: <b>Kapitain Handia</b> )	Gonzalo Fernández de Córdoba / el Gran Capitán	Gonzalve de Cordoue	Gonzalo Fernández de Córdoba
<b>Henrike Nabigatzailea</b>	Enrique el Navegante	Henri le Navigateur	Henry the Navigator
<b>Jacopo Bassano</b>	Jacopo Bassano	Jacopo Bassano / Jacopo da Ponte / Jacopo Bassano l'Ancien	Jacopo Bassano / Jacopo dal Ponte
<b>Jacopo Sadoleto</b>	Jacopo Sadoleto	Jacques Sadolet / Jacopo Sadoleto	Jacopo Sadoleto
<b>Jeronimo Bosch</b>	Jheronimus Bosch / Hieronymus Bosch / El Bosco	Jérôme Bosch / Jheronimus Bosch	Hieronymus Bosch
<b>Joan Caboto</b>	Juan Caboto	Jean Cabot	John Cabot
<b>Joan Gurutzekoa, San</b>	Juan de la Cruz, San	Jean de la Croix, Saint	John of the Cross, Saint
<b>Joan Jainkoarena, San</b>	Juan de Dios, San	Jean de Dieu, Saint	John of God, Saint
<b>Joan Kalbino</b>	Juan Calvino	Jean Calvin	John Calvin
<b>Joan Luis Vives</b>	Juan Luis Vives	Jean Louis Vivès	Juan Luis Vives

Euskara	Gaztelania	Frantsesa	Ingelesa
<b>Johann Sebastian Bach</b>	Juan Sebastián Bach / Johann Sebastian Bach	Jean-Sébastien Bach / Johann Sebastian Bach	Johann Sebastian Bach
<b>Julio Zesar Eskaligero</b> (jatorrizko izena: <b>Giulio Cesare Scaligero</b> )	Julio César Escaligero / Giulio Cesare Scaligero	Jules César Scaliger	Julius Caesar Scaliger
<b>Kristobal Kolon</b>	Cristóbal Colón	Christophe Colomb	Christopher Columbus
<b>Leonardo da Vinci</b>	Leonardo da Vinci	Léonard de Vinci	Leonardo da Vinci
<b>Lineo</b> <sup>4</sup> (jatorrizko izena: <b>Carl von Linné</b> )	Carlos Linneo / Karl von Linné	Carl Linnæus / Carl von Linné	Carl Linnaeus
<b>Lorenzo Medici</b> edo <b>Laurendi Bikaina</b>	Lorenzo de Médici / Lorenzo el Magnífico	Laurent de Médicis / Laurent le Magnifique	Lorenzo de' Medici / Lorenzo the Magnificent
<b>Ludovico Ariosto</b>	Ludovico Ariosto	L'Arioste / Ludovico Ariosto	Ludovico Ariosto
<b>Luis de León</b> (ohiko izendapena: <b>Frai Luis de León</b> )	Fray Luis de León	Luis de León	Luis de León
<b>Luis III.a Gonzaga</b>	Luis III Gonzaga	Louis III Gonzague	Ludovico III Gonzaga
<b>Magallaes (Fernando Magallaes)</b>	Magallanes / Fernando de Magallanes	Magellan / Fernand de Magellan	Magellan / Ferdinand Magellan
<b>Marsilio Ficino</b>	Marsilio Ficino	Marsile Ficin	Marsilio Ficino
<b>Martin Lutero</b> (jatorrizko izena: <b>Martin Luther</b> )	Martín Lutero	Martin Luther	Martin Luther
<b>Michelangelo</b> <sup>5</sup> <b>Buonarroti</b>	Miguel Ángel / Michelangelo Buonarroti	Michel-Ange / Michelangelo	Michelangelo
<b>Miguel de Cervantes</b> (izengoitia: <b>Lepantoko Besomotza</b> )	Miguel de Cervantes / el Manco de Lepanto	Miguel de Cervantes / le Manchot de Lépante	Miguel de Cervantes
<b>Nikolas Cusakoa</b>	Nicolás de Cusa	Nicolas de Cues	Nicholas of Cusa
<b>Nikolas Koperniko</b>	Nicolás Copérnico	Nicolas Copernic	Nicolaus Copernicus

<sup>4</sup> *Linnaeus* forma latinizatua bizidunen nomenklaturan erabiltzekoa da.

<sup>5</sup> Ahoskera: [mikelanjelo]

Euskara	Gaztelania	Frantsesa	Ingelesa
<b>Nikolas Makiavelo</b>	Nicolás Maquiavelo	Nicolas Machiavel	Niccolò Machiavelli
<b>Nostradamus<sup>6</sup></b>	Nostradamus	Nostradamus	Nostradamus
<b>Paolo Veronese<sup>7</sup></b>	Paolo Veronese / El Veronés	Paul Véronèse	Paolo Veronese
<b>Parazeltso</b>	Paracelso	Paracelse	Paracelsus
<b>Rafael</b>	Rafael / Raffaello Sanzio	Raphaël / Raffaello Sanzio	Raphael / Raffaello Sanzio da Urbino
<b>Teresa Jesusena, Santa edo Teresa Ávilakoa/Avilakoa, Santa</b>	Teresa de Jesús, Santa / Teresa de Ávila, Santa	Thérèse d'Ávila, Sainte	Teresa of Ávila, Saint / Teresa of Jesus, Saint
<b>Tintoretto</b>	Tintoretto	Tintoret, le	Tintoretto
<b>Tiziano</b>	Tiziano / Ticiano	Titien	Titian
<b>Tomas Kempis<sup>8</sup></b>	Tomás de Kempis	Thomas a Kempis	Thomas à Kempis
<b>Tomas Moro</b>	Tomás Moro	Thomas More	Thomas More
<b>Ulrich Zwingli</b>	Ulrico Zuinglio	Ulrich Zwingli	Huldrych Zwingli / Ulrich Zwingli
<b>Vasco da Gama</b>	Vasco de Gama / Vasco da Gama	Vasco de Gama / Vasco da Gama	Vasco da Gama

---

<sup>6</sup> Jatorrizko izena: *Michel de Nostredame*.

<sup>7</sup> Esanahia: *Veronese* = Verona hirikoa.

<sup>8</sup> Esanahia: *a Kempis* = Kempen hirikoa.

## 2.2 Gaztelania – euskara

Gaztelania	Euskara
Alberto Durero	Albrecht Dürer
Aldo Manuzio	Aldo Manuzio
Alejandro Farnesio	Alexandro Farnese <sup>9</sup>
Alejandro Farnesio	Alexandro Farnese <sup>10</sup>
Alonso de Ercilla	Alonso Ertzilla <sup>11</sup>
Américo Vespucio	Ameriko Vespuzio (jatorrizko izena: Amerigo Vespucci)
Andrea Alciato / Alciati	Andrea Alciato (Alciati ere deitua)
Andrés Vesalio	Andres Vesalio
Angelo Poliziano	Angelo Poliziano
Bartolomé Díaz	Bartolomeu Dias
Carlos Linneo / Karl von Linné	Lineo <sup>12</sup> (jatorrizko izena: Carl von Linné)
Celsius / Celsio	Celsius
Cristóbal Colón	Kristobal Kolon
Dionisio Cartujano / Dionisio el Cartujo	Dionisio Kartusiarra
Doménikos Theotokópoulos / el Greco	Doménikos Theotokópoulos (izengoitia: Grekoa)
Enrique el Navegante	Henrike Nabigatzailea
Erasmus de Róterdam / Erasmo de Rotterdam	Erasmo Rotterdamgoa
Francisco de Vitoria	Francisco de Vitoria
Fray Luis de León	Luis de León (ohiko izendapena: Frai Luis de León)
Gabriel Falopio	Gabriel Falopio
Galileo	Galileo

<sup>9</sup> Italiar kardinal eta diplomatikoa, Paulo III.a aita santuaren biloba.

<sup>10</sup> Italiar noble eta militarra, Parmako III. dukea.

<sup>11</sup> Haren aita Bermeoko Ertzilla dorretxean jaio zen.

<sup>12</sup> *Linnaeus* forma latinizatua bizidunen nomenklaturan erabiltzekoa da.

<b>Gaztelania</b>	<b>Euskara</b>
<b>Gerardus Mercator</b>	Gerardus Mercator
<b>Giovanni Pico della Mirandola</b>	Giovanni Pico della Mirandola
<b>Gonzalo Fernández de Córdoba / el Gran Capitán</b>	Gonzalo Fernández de Córdoba (izengoitia: Kapitain Handia)
<b>Jacopo Bassano</b>	Jacopo Bassano
<b>Jacopo Sadoletto</b>	Jacopo Sadoletto
<b>Jheronimus Bosch / Hieronymus Bosch / El Bosco</b>	Jeronimo Bosch
<b>Juan Caboto</b>	Joan Caboto
<b>Juan Calvino</b>	Joan Kalbino
<b>Juan de Dios, San</b>	Joan Jainkoarena, San
<b>Juan de la Cruz, San</b>	Joan Gurutzekoa, San
<b>Juan Luis Vives</b>	Joan Luis Vives
<b>Juan Sebastián Bach / Johann Sebastian Bach</b>	Johann Sebastian Bach
<b>Julio César Escalígero / Giulio Cesare Scaligero</b>	Julio Zesar Eskaligero (jatorrizko izena: Giulio Cesare Scaligero)
<b>Leonardo da Vinci</b>	Leonardo da Vinci
<b>Lorenzo de Médici / Lorenzo el Magnífico</b>	Lorenzo Medici edo Laurendi Bikaina
<b>Ludovico Ariosto</b>	Ludovico Ariosto
<b>Luis III Gonzaga</b>	Luis III.a Gonzaga
<b>Maestro Eckhart / Eckhart de Hochheim</b>	Eckhart von Hochheim (izengoitia: Eckhart Maisua)
<b>Magallanes / Fernando de Magallanes</b>	Magallaes (Fernando Magallaes)
<b>Marsilio Ficino</b>	Marsilio Ficino
<b>Martín Lutero</b>	Martin Lutero (jatorrizko izena: Martin Luther)
<b>Miguel Ángel / Michelangelo Buonarroti</b>	Michelangelo <sup>13</sup> Buonarroti
<b>Miguel de Cervantes / el Manco de Lepanto</b>	Miguel de Cervantes (izengoitia: Lepantoko Besomotza)

---

<sup>13</sup> Ahoskera: [mikelanjelo]



<b>Gaztelania</b>	<b>Euskara</b>
<b>Nicolás Copérnico</b>	Nikolas Koperniko
<b>Nicolás de Cusa</b>	Nikolas Cusakoa
<b>Nicolás Maquiavelo</b>	Nikolas Makiavelo
<b>Nostradamus</b>	Nostradamus <sup>14</sup>
<b>Paolo Veronese / El Veronés</b>	Paolo Veronese <sup>15</sup>
<b>Paracelso</b>	Parazeltso
<b>Rafael / Raffaello Sanzio</b>	Rafael
<b>Teresa de Jesús, Santa / Teresa de Ávila, Santa</b>	Teresa Jesusena, Santa edo Teresa Ávilakoa/Avilakoa, Santa
<b>Tintoretto</b>	Tintoretto
<b>Tiziano / Ticiano</b>	Tiziano
<b>Tomás de Kempis</b>	Tomas Kempis <sup>16</sup>
<b>Tomás Moro</b>	Tomas Moro
<b>Ulrico Zuinglio</b>	Ulrich Zwingli
<b>Vasco de Gama / Vasco da Gama</b>	Vasco da Gama

---

<sup>14</sup> Jatorrizko izena: *Michel de Nostredame*.

<sup>15</sup> Esanahia: *Veronese* = Verona hirikoa.

<sup>16</sup> Esanahia: *a Kempis* = Kempen hirikoa.

## 2.3 Frantsesa – euskara

Frantsesa	Euskara
Albrecht Dürer	Albrecht Dürer
Alde Manuce / Alde l'Ancien	Aldo Manuzio
Alexandre Farnèse	Alexandro Farnese <sup>17</sup>
Alexandre Farnèse / Alexandre Farnèse le jeune	Alexandro Farnese <sup>18</sup>
Alonso de Ercilla	Alonso Ertzilla <sup>19</sup>
Améric Vespuce / Amerigo Vespucci	Ameriko Vespuzio (jatorrizko izena: Amerigo Vespucci)
André Alciat	Andrea Alciato (Alciati ere deitua)
André Vésale	Andres Vesalio
Ange Politien	Angelo Poliziano
Bartolomeu Dias / Bartholomée Diaz	Bartolomeu Dias
Carl Linnæus / Carl von Linné	Lineo <sup>20</sup> (jatorrizko izena: Carl von Linné)
Celsius	Celsius
Christophe Colomb	Kristobal Kolon
Denys le Chartreux	Dionisio Kartusiarra
Domínikos Theotokópoulos / Greco	Doménikos Theotokópoulos (izengoitia: Grekoa)
Érasme de Rotterdam	Erasmus Rotterdangoa
Francisco de Vitoria	Francisco de Vitoria
Gabriel Fallope	Gabriel Falopio
Galilée	Galileo
Gérard Mercator	Gerardus Mercator
Gonzalve de Cordoue	Gonzalo Fernández de Córdoba (izengoitia: Kapitain Handia)

<sup>17</sup> Italiar noble eta militarra, Parmako III. dukea.

<sup>18</sup> Italiar kardinal eta diplomatikoa, Paulo III.a aita santuaren biloba.

<sup>19</sup> Haren aita Bermeoko Ertzilla dorretxean jaio zen.

<sup>20</sup> *Linnaeus* forma latinizatua bizidunen nomenklaturan erabiltzekoa da.

<b>Frantsesa</b>	<b>Euskara</b>
<b>Henri le Navigateur</b>	Henrike Nabigatzailea
<b>Jacopo Bassano / Jacopo da Ponte / Jacopo Bassano l'Ancien</b>	Jacopo Bassano
<b>Jacques Sadolet / Jacopo Sadoletto</b>	Jacopo Sadoletto
<b>Jean Cabot</b>	Joan Caboto
<b>Jean Calvin</b>	Joan Kalbino
<b>Jean de Dieu, Saint</b>	Joan Jainkoarena, San
<b>Jean de la Croix, Saint</b>	Joan Gurutzekoa, San
<b>Jean Louis Vivès</b>	Joan Luis Vives
<b>Jean Pic de la Mirandole</b>	Giovanni Pico della Mirandola
<b>Jean-Sébastien Bach / Johann Sebastian Bach</b>	Johann Sebastian Bach
<b>Jérôme Bosch / Jheronimus Bosch</b>	Jeronimo Bosch
<b>Jules César Scaliger</b>	Julio Zesar Eskaligero (jatorrizko izena: Giulio Cesare Scaligero)
<b>L'Arioste / Ludovico Ariosto</b>	Ludovico Ariosto
<b>Laurent de Médicis / Laurent le Magnifique</b>	Lorenzo Medici edo Laurendi Bikaina
<b>Léonard de Vinci</b>	Leonardo da Vinci
<b>Louis III Gonzague</b>	Luis III.a Gonzaga
<b>Luis de León</b>	Luis de León (ohiko izendapena: Frai Luis de León)
<b>Magellan / Fernand de Magellan</b>	Magallaes (Fernando Magallaes)
<b>Maître Eckhart / Eckhart von Hochheim</b>	Eckhart von Hochheim (izengoitia: Eckhart Maisua)
<b>Marsile Ficin</b>	Marsilio Ficino
<b>Martin Luther</b>	Martin Lutero (jatorrizko izena: Martin Luther)
<b>Michel-Ange / Michelangelo</b>	Michelangelo <sup>21</sup> Buonarroti
<b>Miguel de Cervantes / le Manchot de Lépante</b>	Miguel de Cervantes (izengoitia: Lepantoko Besomotza)

---

<sup>21</sup> Ahoskera: [mikelanjelo]

Frantsesa	Euskara
Nicolas Copernic	Nikolas Koperniko
Nicolas de Cues	Nikolas Cusakoa
Nicolas Machiavel	Nikolas Makiavelo
Nostradamus	Nostradamus <sup>22</sup>
Paracelse	Parazeltso
Paul Véronèse	Paolo Veronese <sup>23</sup>
Raphaël / Raffaello Sanzio	Rafael
Thérèse d'Ávila, Sainte	Teresa Jesusena, Santa edo Teresa Ávilakoa/Avilakoa, Santa
Thomas a Kempis	Tomas Kempis <sup>24</sup>
Thomas More	Tomas Moro
Tintoret, le	Tintoretto
Titien	Tiziano
Ulrich Zwingli	Ulrich Zwingli
Vasco de Gama / Vasco da Gama	Vasco da Gama

---

<sup>22</sup> Jatorrizko izena: *Michel de Nostredame*.

<sup>23</sup> Esanahia: *Veronese* = Verona hirikoa.

<sup>24</sup> Esanahia: *a Kempis* = Kempen hirikoa.

## 2.4 Ingelesa – euskara

Ingelesa	Euskara
Albrecht Dürer	Albrecht Dürer
Aldus Manutius	Aldo Manuzio
Alessandro Farnese	Alexandro Farnese <sup>25</sup>
Alexander Farnese	Alexandro Farnese <sup>26</sup>
Alonso de Ercilla	Alonso Ertzilla <sup>27</sup>
Amerigo Vespucci	Ameriko Vespuzio (jatorrizko izena: Amerigo Vespucci)
Andrea Alciato / Alciati	Andrea Alciato (Alciati ere deitua)
Andreas Vesalius	Andres Vesalio
Angelo Poliziano / Politian	Angelo Poliziano
Bartolomeu Dias / Bartholomew Diaz	Bartolomeu Dias
Carl Linnaeus	Lineo <sup>28</sup> (jatorrizko izena: Carl von Linné)
Celsius	Celsius
Christopher Columbus	Kristobal Kolon
Denis the Carthusian	Dionisio Kartusiarra
Doménikos Theotokópoulos / El Greco	Doménikos Theotokópoulos (izengoitia: Grekoa)
Erasmus of Rotterdam	Erasmus Rotterdamgoa
Francisco de Vitoria	Francisco de Vitoria
Gabriele Falloppio / Fallopius	Gabriel Falopio
Galileo	Galileo
Gerardus Mercator	Gerardus Mercator
Giovanni Pico della Mirandola	Giovanni Pico della Mirandola

<sup>25</sup> Italiar kardinal eta diplomatikoa, Paulo III.a aita santuaren biloba.

<sup>26</sup> Italiar noble eta militarra, Parmako III. dukea.

<sup>27</sup> Haren aita Bermeoko Ertzilla dorretxean jaio zen.

<sup>28</sup> *Linnaeus* forma latinizatua bizidunen nomenklaturan erabiltzekoa da.

Ingelesa	Euskara
Gonzalo Fernández de Córdoba	Gonzalo Fernández de Córdoba (izengoitia: Kapitain Handia)
Henry the Navigator	Henrike Nabigatzailea
Hieronymus Bosch	Jeronimo Bosch
Huldrych Zwingli / Ulrich Zwingli	Ulrich Zwingli
Jacopo Bassano / Jacopo dal Ponte	Jacopo Bassano
Jacopo Sadoletto	Jacopo Sadoletto
Johann Sebastian Bach	Johann Sebastian Bach
John Cabot	Joan Caboto
John Calvin	Joan Kalbino
John of God, Saint	Joan Jainkoarena, San
John of the Cross, Saint	Joan Gurutzekoa, San
Juan Luis Vives	Joan Luis Vives
Julius Caesar Scaliger	Julio Zesar Eskaligero (jatorrizko izena: Giulio Cesare Scaligero)
Leonardo da Vinci	Leonardo da Vinci
Lorenzo de' Medici / Lorenzo the Magnificent	Lorenzo Medici edo Laurendi Bikaina
Ludovico Ariosto	Ludovico Ariosto
Ludovico III Gonzaga	Luis III.a Gonzaga
Luis de León	Luis de León (ohiko izendapena: Frai Luis de León)
Magellan / Ferdinand Magellan	Magallaes (Fernando Magallaes)
Marsilio Ficino	Marsilio Ficino
Martin Luther	Martin Lutero (jatorrizko izena: Martin Luther)
Meister Eckhart / Eckhart von Hochheim	Eckhart von Hochheim (izengoitia: Eckhart Maisua)
Michelangelo	Michelangelo <sup>29</sup> Buonarroti

---

<sup>29</sup> Ahoskera: [mikelanjelo]

Ingelesa	Euskara
Miguel de Cervantes	Miguel de Cervantes (izengoitia: Lepantoko Besomotza)
Niccolò Machiavelli	Nikolas Makiavelo
Nicholas of Cusa	Nikolas Cusakoa
Nicolaus Copernicus	Nikolas Koperniko
Nostradamus	Nostradamus <sup>30</sup>
Paolo Veronese	Paolo Veronese <sup>31</sup>
Paracelsus	Parazeltso
Raphael / Raffaello Sanzio da Urbino	Rafael
Teresa of Ávila, Saint / Teresa of Jesus, Saint	Teresa Jesusena, Santa edo Teresa Ávilakoa/Avilakoa, Santa
Thomas à Kempis	Tomas Kempis <sup>32</sup>
Thomas More	Tomas Moro
Tintoretto	Tintoretto
Titian	Tiziano
Vasco da Gama	Vasco da Gama

---

<sup>30</sup> Jatorrizko izena: *Michel de Nostredame*.

<sup>31</sup> Esanahia: *Veronese* = Verona hirikoa.

<sup>32</sup> Esanahia: *a Kempis* = Kempen hirikoa.